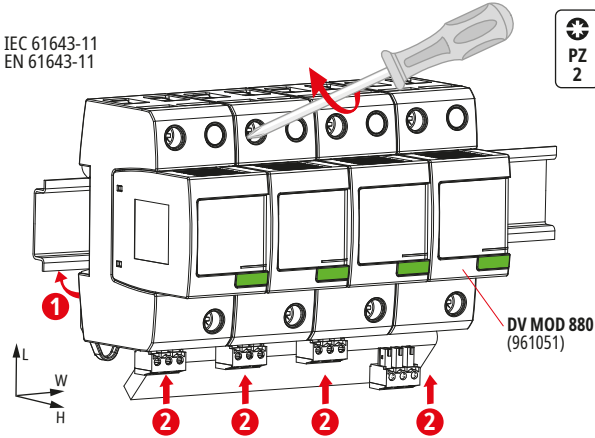


DEHNventil DV M2 880 FM

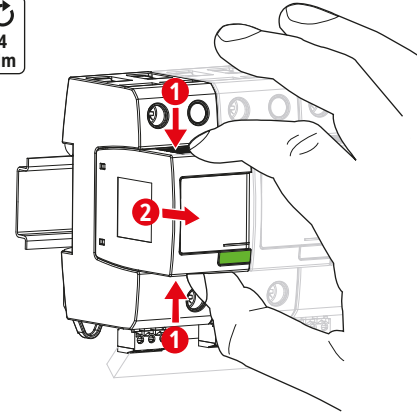
DE Einbauanleitung
GB Installation instructions
IT Istruzioni di montaggio
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de montagem
DK Monteringsvejledning
SE Monteringsanvisning
FI Asennusohje
GR Οδηγίες συναρμολόγησης
PL Instrukcja montażu
CZ Montážní návod
TR Kurulum Talimatları
RU Инструкция по монтажу
CN 安装说明
HU Szerelési útmutató
JP 設置説明書



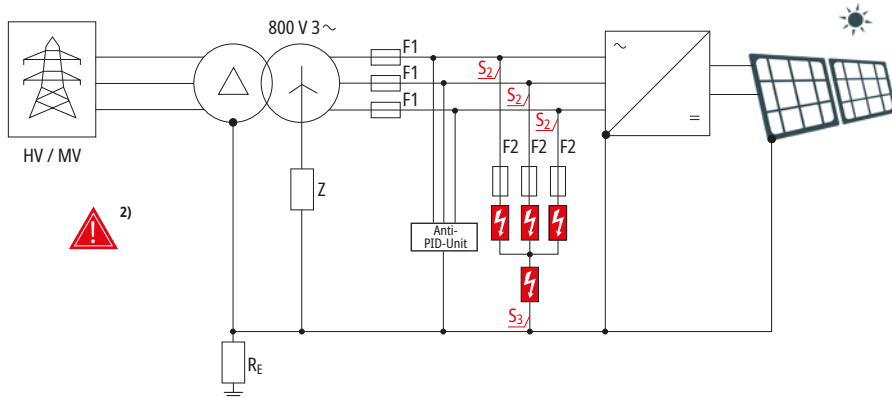
I+II IEC 61643-11
1+2 EN 61643-11



PZ 2 4 Nm



Application

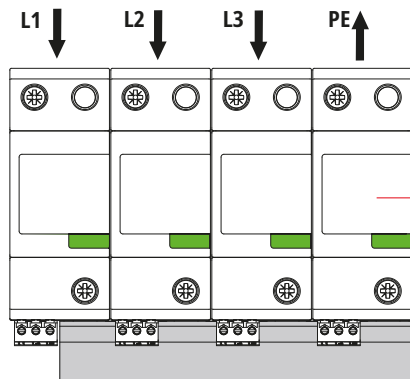


DEHNventil modular DV M2 880 FM	
F1	F1 > 160 A gG ↓ F2 ≤ 160 A gG
F2	F1 ≤ 160 A gG ↓ F2

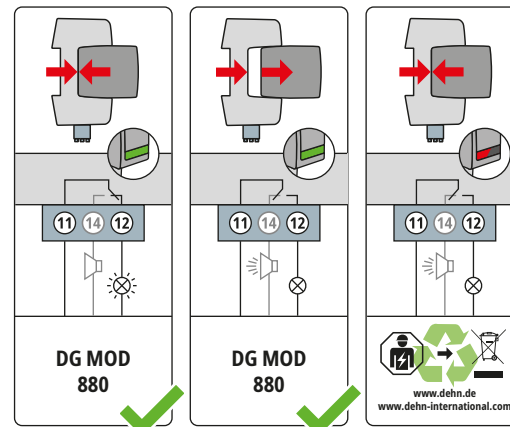
F1 A gG	S ₂ / mm ²	S ₃ / mm ²	F2 A gG
25	6	16	---
35	6	16	---
40	6	16	---
50	6	16	---
63	10	16	---
80	10	16	---
100	16	16	---
125	16	16	---
160	25	16	---
> 160			≤160

DEHNventil DV M2 880 FM	
U _N / Tol.: ±10%	800 V (50/60 Hz)
U _C	880 V (50/60 Hz)
I _{fi}	25 kA _{rms}
I _{SCCR}	25 kA _{rms}
I _{imp} 10/350μs	12.5 kA
I _n 8/20 μs	20 kA
max.	160 A gG
θ°	- 40°C ... + 80°C
I _{PE}	< 10 μA
φ	5 % ... 95 %
IP 1)	20
L x W x H	112 mm x 144 mm x 66 mm

min. ☐ L, PE	6 mm ²		
max. ☐ L, PE	25 mm ²	16 mm ²	35 mm ²



DV MOD 880
(961051)



DEHNventil modular DV M2 880 FM	
	U _N / I _N
	AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²



Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-7-12 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de protecção contra sobretensões): 1

- 1) Classe de protecção: IP 20 (instalado)
- 2) Sistema inversor trifásico com terra de 800 VCA. Disposição testada para sistemas inversores com Anti-PID ativo com um desvio CC máximo de 750 V. É necessária a interligação dos sistemas de aterramento do lado HV e LV do transformador e da carga.

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Deel 712:...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1

- 1) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)
- 2) Driefasig potentiaalvrij 800 VAC fotovoltalisch stringomvormersysteem. Configuratie getest voor omvormersystemen met actieve Anti-PID met een maximale DC-offset van 750 V. Verbinding tussen aardingssystemen van HV, LV-zijde van transformator en belasting noodzakelijk.

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 část 712:...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zjevněškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásady do přístroje a změny mají za následek zánik záruky na záruční plnění.

Další technické údaje

Počet portů SPD: 1

- 1) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)
- 2) Třífázový neuzemněný fotovoltaiický stringový střídač 800 VAC. Uspořádání testováno pro střídačové systémy s aktivním Anti-PID s maximální DC offsetem 750 V. Je nutné připojení uzemňovacích systémů k šti na straně vysokého napětí, nízkého napětí transformátoru a zátěže.

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Parte 712...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegato possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

- 1) Grado di protezione: IP 20 (installato)
- 2) Sistema inversor trifase per stringhe fotovoltaiche, 800 VAC, senza messa a terra. Configurazione testata per sistemi inverter con funzione Anti-PID attiva, con offset DC massimo di 750 V. È necessaria l'interconnessione dei sistemi di messa a terra del lato AT e BT del trasformatore e del carico.

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af afløderen må kun udføres af en fagdygtig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-7-712... (DIN VDE 0100 Teil 712...)). Før monteringen skal afløderen kontrolleres for yvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afløderen ikke monteres. Anvendelse af afløderen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan afløderen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i afløderen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Antal portar overspänningskydd: 1

- 1) Kapsling: IP 20 (monteret)
- 2) Trefaset ikke-jordet 800 VAC fotovoltalisk strenginvertersystem. Arrangement testet til invertersystemer med aktiv Anti-PID og en maksimal DC-offset på 750 V. Sammenkobling af jordingssystemerne på transformere ns høj- og lavspændingssider samt lasten er nødvendig.

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlanı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Bölüm 712...)). Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamazdır. Cihazın kullanılması sadece bu montajı kalıvuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaz ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda güdühaleleri ve değışiklikler yapılmaz, garanti haklarınm düşmesine yol açar.

EK Teknik Bilgiler

SPD liman saysı: 1

- 1) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)
- 2) Üç fazlı topraksız 800 VAC fotovoltalisk dizi inverter sistemi. Maksimum 750 V DC ofsete sahip aktif Anti-PID bulunan inverter sistemleri için test edilmiş düzen. Transformatorün yüksek gerilim ve alçak gerilim taraflarının topraklama sistemleri ile yükün topraklama sisteminin birbirine bağlanması gereklidir.

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañir tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del DPS: 1

- 1) Clase de protección: IP 20 (instalado)
- 2) Sistema inversor trifásico de cadena fotovoltaica sin referencia a tierra de 800 VAC. Disposición probada para sistemas inversores con anti PID activo con una desviación de DC máxima de 750 V. Se requiere la interconexión de los sistemas de puesta a tierra del lado de alta tensión y baja tensión del transformador y el consumidor.

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparatn får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 del 712-...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utover nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

Antal portar overspänningskydd: 1

- 1) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)
- 2) Djordet 3-fas-system med 800 VAC och strängväxelriktade solceller. Ordning testat för växelriktade system med aktiv Anti-PID och maximal DC-förskjutning på 750 V. Det krävs sammankoppling av jordledarsystem med HV, LV sidan för transformator och belastning.

Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Часть 712...)). Перед монтажом про-вести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разру шены. Любое несанкционированное вмешательство или само- стоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики

Количество портов: 1

- 1) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)
- 2) Трехфазная незаземленная инверторная система 800 В перем. тока для последовательно соединенных солнечных панелей. Данный вариант компонентов испытан для инверторных систем с активной технологией Anti-PID с максимальным смещением по постоянному току 750 В. Требуется взаимное подключение систем заземления для стороны высокого, низкого напряжения трансформатора и нагрузки.

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 partie 712-...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions: 1

- 1) Indice de protection : IP 20 (monté)
- 2) Système d'onduleur de string photovoltaïque 800 VAC non mis à la terre, triphasé. Configuration testée pour les systèmes d'onduleur avec Anti-PID actif et décalage DC maximal de 750 V. Interconnexion requise des systèmes de mise à la terre côté haute tension et basse tension du transformateur et de la charge.

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-7-712:n (DIN VDE 0100 osaa 712-...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saatavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvat. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimusten mitättömyyteen.

SPD-tietä teknisiä tietoja

Antal portar overspänningskydd: 1

- 1) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)
- 2) 3-vaiheinen ja maattamaton 800 VAC:n sarjaan kytkettyjen aurinkopaneelien invertterijärjestelmä. Kokoonpanto on testattu invertterijärjestelmässä, jossaa on aktiivinen Anti-PID-laite ja 70 V:n tasavirta siirtymä. Suurjännitteen maadoitusjärjestelmien yhteenkytkentä, muuntajan ja kuorman pienjännitepuoli pakollinen.

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírások és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-7-712-t (DIN VDE 0100 712. részét)). Is felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közeli értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a járóállási igény megszüntéhez vezetnek.

További műszaki információk

Portok száma a TVN-n: 1

- 1) Védettség mód: IP 20 (felszerelt állapotban)
- 2) Háromfázisú, nem földelt 800 VAC napelmeles fűzőinverter rendszer. Inverterrendszerhez tesztelt elrendezés, aktív Anti-PID funkcióval, maximum 750 V-os DC eltolás mellett. A transformátor nagyszűrűsűségű (NAF) és kifizetsűsűgű (KF) oldalának, valamint a fogyasztói oldal földelőrendszerének összekötése szükséges.

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Part 712-...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Number of ports of the SPD: 1

- 1) Degree of protection: IP 20 (installed device)
- 2) Three-phase unearthed 800 VAC photovoltaic string inverter system. Arrangement tested for inverter systems with active Anti-PID with a maximum DC Offset of 750 V. Interconnection of grounding systems of HV, LV side of transformer and load necessary.

Υποδείξεις ασφάλεια

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο, πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-7-712 (DIN 0100 Μέρος 712-...)). πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβωθεί κάποια ζημία ή άλλο λάθος. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται ο αυτές οι οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβλαβών που υπερβούν τις προδιαγραφμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι με αυτήν πόροι. Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απόρριξη των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

Αριθμός θυρών του SPD: 1

- 1) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)
- 2) Τριφασικό σύστημα φωτοβολταϊκών αναστροφών σειράς 800 VAC χωρίς γείωση. Διάταξη ελεγμένη για συστήματα αναστροφών με ενεργό Anti-PID και μέγιστη μετατόπιση DC 750 V. Απαραίτητη η διασύνδεση των συστημάτων γείωσης της πλευράς MT (μέσης τάσης), XT (χαμηλής τάσης) του μετασχηματιστή και του φορτίου.

安全须知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安全规章 (另见 (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 第 712 条...))。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其他缺陷, 则不得安装该设备。该设备只允许在按本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值, 则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

其它的技术数据

SPD 端口的数量: 1

- 1) 防护等级: IP 20 (装在壳外面的)
- 2) 三相不接地 800 VAC 光伏组串式逆变器系统适用于具备主动抗 PID (电网误导衰减) 功能、最大直流偏移量为 750 V 的逆变器系统的测试布置。必须将变压器高压侧 (HV)、低压侧 (LV) 以及负载侧的接地系统进行互联。

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Teil 712-...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und geeigneten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Zusätzliche technische Angaben

Anzahl der Ports des SPD: 1

- 1) Schutzart: IP 20 (eingebaut)
- 2) Dreiphasiges nicht geerdetes 800 VAC Photovoltaik-String-Wechselrichtersystem. Anordnung geprüft für Wechselrichtersysteme mit aktivem Anti-PID und maximalem DC-Offset von 750 V. Verbindung der Erdungssysteme der Hochspannung- und Niederspannungsseite des Transformators und der Last erforderlich.

Wzskazówki bezpieczeństwa

PL

Do połączenia i montażu upoważnieni są wyłącznie fachowcy elektrycy. Obowiązkiem jest przestrzeganie przepisów krajowych i bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 część 712-...)). Przed przystąpieniem do montażu należy urządzenie skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych lub innych usterek. Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie z uwzględnieniem podanych i opisanych warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia jak i podłączonych układów elektrycznych. Manipulacja i zmiany przeprowadzane na urządzeniu grożą wygaszeniem prawa gwarancji.

Dodatkowe dane techniczne

Ilość portów SPD: 1

- 1) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)
- 2) Trójfazowy, nieuziemiony system falowników fotowoltaicznych 800 VAC. Konfiguracja przetestowana dla systemów falowników z aktywną funkcją anti-PID o maksymalnym przesunięciu prądu stałego wynoszącym 750 V. Konieczne jest połączenie systemów uziemienia po stronie wysokiego i niskiego napięcia transformatora oraz odbiornika.

安全上の注意事項

JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工士が行います。国内の規定および安全規制を順守してください (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 パート 712-...))も参照のこと。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載され、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりまると機器やこれに接続されている電製品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

追加技術データ

SPDポートの個数: 1

- 1) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)
- 2) 三相非接地地800 VAC太陽光発電ストリングインバータシステムでの最大DCオフセット750 VのアクティブアンチPIDを備えたインバータシステムの测试布置。必須将变压器高压侧 (HV)、低压侧 (LV) 以及负载侧的接地系统进行互联。